

Д. Л. Тригубова (Минск, МГЛУ)

ДИСКУРСИВНЫЕ ПРИЗНАКИ КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИХ ТИПОВ АННОТАЦИЙ К ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ФИЛЬМАМ

Данная статья посвящена выявлению дискурсивных признаков таких типов киноаннотаций, как логлайн и синопсис. С этой целью собраны и проанализированы англоязычные логлайны и синопсисы к 50 художественным фильмам производства США, релиз которых состоялся в 2018–2019 годах. В статье приводятся количественные данные об употребительности дискурсивных признаков логлайна и синопсиса, а также примеры на английском языке с переводом, подтверждающие и раскрывающие данные признаки. Автор рассматривает также сходства и различия логлайна и синопсиса как коммуникативно-прагматических типов аннотаций к художественным фильмам.

Кинодискурс может компрессироваться в различные коммуникативно-прагматические типы аннотаций. Данная статья посвящена выявлению характерных признаков таких типов киноаннотаций, как логлайн и синопсис.

Логлайн (англ. *log* – ‘журнал событий’, *line* – ‘строка’) – краткая аннотация к фильму, передающая суть сюжета, его основную драматическую линию. Логлайн дает представление о сюжете в целом, формулирует главный вопрос, на который зритель будет искать ответ.

Синопсис (англ. *synopsis* – ‘резюме, краткий обзор’) – краткое последовательное изложение сценария фильма, его содержания, описание конфликта. В синопсисе просматривается сценарная структура фильма [1].

Для выявления дискурсивных признаков вышеназванных типов аннотаций собраны и проанализированы англоязычные логлайны и синопсисы к 50 художественным фильмам производства США, релиз которых состоялся в 2018–2019 годах.

Анализ показал, что как в логлайнах, так и в синопсисах часто используются глаголы в форме настоящего времени в значении настоящего исторического. Использование настоящего исторического вместо форм прошедшего времени дает эффект оживления повествования, способствует наглядности описываемых событий, изображая их как разворачивающиеся на глазах аудитории. Например, логлайн к кинофильму «After» ‘После’: *A young woman falls for a guy with a dark secret and the two embark on a rocky relationship*. ‘Молодая женщина влюбляется в парня, у которого есть мрачный секрет, и они вступают в сложные отношения’. Синопсис к кинофильму «If Beale Street Could Talk» ‘Если Бил-стрит могла бы заговорить’ также содержит глаголы в форме настоящего исторического: *African-American teen sweethearts*

Fonny and Tish are ripped apart when Fonny is wrongly arrested for the rape of a Puerto Rican woman because of the machinations of a racist cop. While seeking justice for Fonny, a pregnant Tish relies on her Harlem community, including her sister, mother Sharon and future mother-in-law. ‘Афро-американских возлюбленных-подростков Фонни и Тиш **разлучают**, после того как Фонни ошибочно **арестовывают** за изнасилование пуэрториканки из-за махинаций расистского полицейского. В поисках справедливости для Фонни беременная Тиш **полагается** на свою гарлемскую общину, включая свою сестру, мать Шарон и будущую тещу’.

Характерным признаком логлайна и синопсиса является повествование от третьего лица и активное использование местоимений *он, она, они*. Например, логлайн к кинофильму «Nobody’s Fool» ‘Нас не проведешь’: *A woman is released from prison and reunites with her sister. She soon discovers that her sister is in an online relationship with a man who may not be what he seems.* ‘Женщина выходит из тюрьмы и воссоединяется со своей сестрой. Вскоре **она** обнаруживает, что ее сестра в онлайн-отношениях с мужчиной, который может быть не тем, за кого **он** себя выдает’. Фрагмент синопсиса к кинофильму «Alita: Battle Angel» ‘Алита: Боевой ангел’: *She cannot remember who she is, or where she came from.* ‘Она не может вспомнить, кто она и откуда’.

Как логлайн, так и синопсис направлены на сообщение информации о кинофильме и привлечение внимания потенциального зрителя. Однако логлайн предназначен для описания лишь ключевой драматической линии, в то время как синопсис описывает сюжет последовательно и может содержать больше компонентов повествования. С этим связана разница в объеме рассматриваемых двух типов киноаннотаций. Согласно подсчетам автора, средний объем логлайна – 26 слов, синопсиса – 93 слова. Логлайн обычно содержит 1–2 предложения, в то время как синопсис – 3–6 предложений.

Анализ выявил, что частотными компонентами киноаннотации являются место и время событий, протагонист (главный герой), антагонист (противник), проблема, конфликт и цель. Типы аннотаций различаются наиболее характерным набором данных компонентов.

Место и время могут упоминаться в обоих типах киноаннотаций, однако в синопсисах они встречаются чаще, чем в логлайнах, притом описание места событий встречается чаще, чем описание времени. Так, из общего числа изученных аннотаций описание времени встречается в 14 % логлайнов и 20 % синопсисов, описание места событий – в 38 % логлайнов и 70 % синопсисов. Компоненты места и времени упоминаются в логлайне в том случае, если это влияет на восприятие сюжета. Например, для понимания проблем, связанных с расизмом, в логлайне к кинофильму «Green Book» ‘Зеленая книга’ важно упоминание того, что события происходят на Юге США в 1960-е годы: *A working-class Italian-American bouncer becomes the driver of an African-American classical pianist on a tour of venues through the 1960s American South.* ‘Итальянско-американский вышибала из рабочего класса становится водителем классического пианиста афро-американского происхождения в туре **по Югу США в 1960-е годы**’. В большинстве случаев информация о месте и времени не влияет на восприятие сюжета, поэтому является избыточной и не включается в логлайн для соответствия требованию сжатости.

В синопсисе место и время упоминаются чаще, поскольку это позволяет несколько большим объемом аннотации. Например, фрагмент синопсиса к фильму «High Life» ‘Высшее общество’: *Takes place beyond the solar system in a future that seems like the present*. ‘Происходит за пределами Солнечной системы в будущем, которое похоже на настоящее’. Фрагмент синопсиса к фильму «Vice» ‘Власть’: *Governor George W. Bush of Texas picks Dick Cheney, the CEO of Halliburton Co, to be his Republican running mate in the 2000 presidential election*. ‘Губернатор Техаса Джордж Буш-младший выбирает Дика Чейни, генерального директора Halliburton Co, своим вице-президентом от республиканцев на президентских выборах 2000 года’.

Протагонист является обязательным компонентом для обоих типов аннотаций, что подтверждается анализом: упоминание главного героя отмечено в 100 % случаев. Однако существуют различия в том, какими средствами описан главный герой. В логлайне имя героя упоминается в половине проанализированных аннотаций: Carol Danvers («Captain Marvel» ‘Капитан Марвел’), Mr. Link («Missing Link» ‘Потерянное звено’), Dr. Louis Creed and his wife Rachel («Pet Sematary» ‘Кладбище домашних животных’).

В 60 % логлайнов употребление имени главного героя не обосновано и не несет особой смысловой нагрузки. В таком случае это можно рассматривать как предпочтение составителя логлайна. В то же время, имя героя может передавать зрителю информацию, если оно принадлежит известной личности, как, например, Фредди Меркьюри (логлайн к фильму «Bohemian Rhapsody» ‘Богемская рапсодия’), Джон Рональд Руэл Толкин (логлайн к фильму «Tolkien» ‘Толкин’). В таком случае имя само по себе несет смысловую нагрузку для зрителя. Употребление имени в логлайне также может нести важную информацию для зрителя, когда имя персонажа является ссылкой на ранее известный зрителю фильм, например, как в случае с кинофильмом «Bumblebee» ‘Бамблби’. Герой Бамблби знаком зрителям по фильму «Трансформеры», поэтому его упоминание рассчитано на определенную целевую аудиторию – тех, кому понравился кинофильм «Трансформеры». В логлайне к кинофильму «Happy Death Day 2U» ‘Счастливого нового дня смерти’ упоминается имя Tree Gelbman, которая может быть знакома зрителям по первой части фильма «Happy Death Day» ‘Счастливого дня смерти’.

В остальных логлайнах вместо имени указывается профессия, социальный статус героя, а также часто используются прилагательные. Это позволяет более полно охарактеризовать героя истории, наделять каждое используемое слово смыслом для зрителя. Например: *a grieving snowplow driver* ‘скорбящий водитель снегоочистителя’ («Cold Pursuit» ‘Снегоуборщик’), *a working-class Italian-American bouncer* ‘вышибала рабочего класса итальяно-американского происхождения’ («Green Book» ‘Зеленая книга’), *a streetwise fourteen-year-old foster kid* ‘четырнадцатилетний уличный парень из приюта’ («Shazam!» ‘Шазам!’), *a victim of a brutal attack* ‘жертва жестокой атаки’ («Welcome to Marwen» ‘Удивительный мир Марвена’).

В отличие от логлайна, для синопсиса более характерно упоминание имени героя (88 % из проанализированных синопсисов). В 23 % случаев это обусловлено узнаваемостью персонажа, в остальных синопсисах имя не несет в себе особой смысловой нагрузки. Отличительной чертой синопсисов является более частое указание имен актеров, исполняющих

главные роли. Среди изученных синопсисов такие упоминания выявлены в 22 % фильмов. Например, фрагмент синопсиса к кинофильму «Shaft» ‘Шафт’: *Absent throughout JJ's youth, the legendary locked-and-loaded John Shaft (Jackson) agrees to help his progeny navigate Harlem's heroin-infested underbelly.* ‘Легендарный Джон Шафт (Джексон), отсутствующий на протяжении всей молодости Джей-Джея, соглашается помочь своему сыну ориентироваться в кишасей героинном подноготной Гарлема’. Фрагмент синопсиса к кинофильму «Serenity» ‘Море соблазна’: *Baker Dill (Matthew McConaughey) is a fishing boat captain leading tours off a tranquil, tropical enclave called Plymouth Island.* ‘Бейкер Дилл (Мэтью МакКонахи) – капитан рыбацкой лодки, проводящий туры из спокойного тропического анклава под названием Плимут-Айленд’.

Упоминание антагониста, или противника главного героя, в большей степени характерно для синопсиса, чем для логлайна. Данный компонент присутствует в 16 % изученных логлайнов и 42 % синопсисов. Противник главного героя упоминается в основном в тех случаях, когда он принципиален для понимания конфликта. Например, в логлайне к кинофильму «Us» ‘Мы’ семье противостоит группа двойников: *A family's serenity turns to chaos when a group of doppelgängers begins to terrorize them.* ‘Спокойная жизнь семьи превращается в хаос, когда группа двойников начинает их терроризировать’. Фрагмент синопсиса к кинофильму «Shazam!» ‘Шазам!»: *However, Billy soon learns that he has a deadly enemy, Dr. Thaddeus Sivana, who was previously rejected by the wizard and has accepted the power of the Seven Deadly Sins instead.* ‘Однако вскоре Билли узнает, что у него есть смертельный враг, доктор Тадеус Сивана, который был ранее отвергнут волшебником и вместо этого принял власть Семи Смертных Грехов’.

Обязательный элемент логлайна – цель, проблема или событие. Именно этот компонент является двигателем всей киноистории. Анализ показывает, что все логлайны содержат хотя бы один из данных компонентов. Включение одновременно и проблемы, и цели, и события встречается нечасто, поскольку перегружает логлайн. Обычно предпочтение отдается одному или двум из вышеупомянутых компонентов. К примеру, логлайн к кинофильму «Glass» ‘Стекло’ содержит цель – выследить человека с нарушением психики: *Security guard David Dunn uses his supernatural abilities to track Kevin Wendell Crumb, a disturbed man who has twenty-four personalities.* ‘Охранник Дэвид Данн использует свои сверхъестественные способности, чтобы выследить Кевина Уэнделла Крамба, человека с нарушением психики, у которого двадцать четыре личности’. Синопсис к кинофильму «Under the Silver Lake» ‘Под Сильвер-Лэйк’ содержит цель – раскрыть секрет исчезновения девушки: *When she vanishes, Sam embarks on a surreal quest across Los Angeles to decode the secret behind her disappearance, leading him into the murkiest depths of mystery, scandal and conspiracy in the City of Angels.* ‘Когда она исчезает, Сэм отправляется на сюрреалистичный квест через Лос-Анджелес, чтобы раскрыть тайну ее исчезновения, что приведет его в самые мрачные глубины тайн, скандалов и заговоров в Городе Ангелов’. В логлайне к кинофильму «The Prodigy» ‘Омен: Перерождение’ отражена проблема – странное поведение сына: *A mother concerned about her young son's disturbing behavior thinks something supernatural may be affecting him.*

‘Мать, обеспокоенная странным поведением своего маленького сына, думает, что, возможно, он находится под влиянием чего-то сверхъестественного’. Синописис к кинофильму «Us» ‘Мы’ описывает проблему – вторжение загадочных двойников: *The family is shocked to find out that the intruders look like them, only with grotesque appearances*. ‘Семья с потрясением узнает, что нарушители – их искаженные копии’. Логлайн к кинофильму «Bohemian Rhapsody» ‘Богемская рапсодия’ описывает событие – знаменитое выступление на концерте Live Aid: *The story of the legendary rock band Queen and lead singer Freddie Mercury, leading up to their famous performance at Live Aid (1985)*. ‘История легендарной рок-группы Queen и вокалиста Фредди Меркьюри, приведшая к их знаменитому выступлению на Live Aid (1985)’. В синописисе к кинофильму «The Professor» ‘Ричард прощается’ описано событие – герой узнает о неизлечимой болезни: *After learning about his terminal diagnosis, a college professor decides to live his life to the fullest by drinking, smoking and insulting everyone around him*. ‘Узнав о своем смертельном диагнозе, профессор колледжа решает жить полной жизнью, выпивать, курить и оскорблять всех вокруг’.

В большинстве логлайнов не встречается упоминание имен авторов или режиссеров, названий и ссылок на другие фильмы, однако есть случаи, когда это оправдано содержанием фильма или является предпочтением составителя логлайна. В основном это привлекает внимание определенной целевой аудитории, знакомой с писателем, режиссером или ранее вышедшими фильмами, которые упоминаются в аннотации. Например, в логлайне к фильму «Hellboy» ‘Хеллбой’ упоминается автор книг, на которых основан фильм: *Based on the graphic novels by Mike Mignola, Hellboy, caught between the worlds of the supernatural and human, battles an ancient sorceress bent on revenge*. ‘Основанный на графических романах Майка Миньолы, Хеллбой, оказавшийся между мирами сверхъестественного и человеческого, сражается с древней волшебницей, жаждущей мести’. Синописис к кинофильму «Happy Death Day 2U» ‘Счастливого нового дня смерти’ содержит ссылку на предыдущую часть фильма: *Having survived the farcical but utterly life-threatening events in Happy Death Day (2017), the feisty sorority sister, Tree Gelbman, finds herself in the same college dorm, thankful to be alive*. ‘Пережив нелепые, но очень опасные для жизни события в «Счастливого дня смерти» (2017), энергичный член женского сообщества, Три Гелбман, оказалась в том же общежитии в колледже, счастливая, что жива’.

Таким образом, на основе анализа выявлен ряд дискурсивных признаков логлайнов и синописисов. Логлайн направлен на выражение основной сюжетной линии фильма без описания развязки, содержит в среднем 20–30 слов и 1–2 предложения. Широко распространено использование глаголов в настоящем времени и третьем лице. Обязательно упоминается главный герой, часто без включения его имени, вместо этого указывается профессия, социальный статус героя, активно используются прилагательные, что позволяет более точно описать главного героя. Из компонентов цель/проблема/событие, как правило, используются 1–2 из них. Такая дополнительная информация, как антагонист, место и время событий, авторы книг, режиссеры, названия, ссылки на другие фильмы приводится редко. Имена актеров, играющих главные роли, не встречаются.

Синописис – последовательное изложение сюжета без раскрытия интриги, содержащее в среднем 90–100 слов в 3–6 предложениях. Характерно использование настоящего времени и третьего лица. Обязательным компонентом является главный герой, часто – с указанием имени, профессии, социального статуса. Из компонентов цель/проблема/событие, как правило, используются 1–2 из них. Часто описывается место событий. Иногда встречаются упоминания времени и антагониста. Могут указываться имена актеров, играющих главные роли. В ряде случаев могут упоминаться авторы книг, режиссеры, названия, ссылки на другие фильмы.

Таким образом, в статье рассмотрены некоторые общие черты логлайна и синописиса, а также ряд их индивидуальных характеристик. Выявленные признаки данных типов киноаннотаций позволяют глубже понять алгоритмы их составления, а также цели и механизмы их воздействия на потенциального зрителя.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Лашук, А.* Логлайн и синописис: характеристики, особенности, требования / А. Лашук // Фестагент – Журнал о кинопроизводстве и фестивалях [Электронный ресурс] / Режим доступа : <https://festagent.com/ru/articles/longline>. – Дата доступа : 20.03.2019.

This article raises the issue of identifying discourse features of such communicative and pragmatic types of feature film annotations as logline and synopsis. Based on statistical analysis, features of loglines and synopses are revealed, described and compared.